



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
People's Democratic Republic of Algeria  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
Ministry of Higher Education and Scientific Research  
جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم  
University Abdelhamid ibn Badis Mostaganem  
كلية اللغات الأجنبية - قسم اللغة الفرنسية  
Faculty of Foreign Languages–Department of French Language

Mémoire de Master

Option : Langue et Communication

Sujet

L'usage des anglicismes par les jeunes Algériens sur les réseaux sociaux : Analyse sociolinguistique des alternances codiques et emprunts linguistiques

Présenté par : BELDJERBA Rahma

Sous la direction de : Dre. NadjiaNehari-Roubai

Membres du jury :

**Dre. Aïda Benhenda**, Examinatrice

**Dre. Yamina Taibi-Maghraoui**, Présidente

**Dre. Nadjia Nehari-Roubai**, Encadrante

Année universitaire 2023/2024

# Remerciements

Avant toute chose,

La première et la dernière chose est pour Allah qui me donne la capacité suffisante pour terminer ce travail.

Honorables professeurs, je vous remercie d'avoir accepté de consacrer votre temps à l'évaluation des résultats de ce travail.

J'en profite également pour exprimer ma gratitude envers mon encadrante Mme Nehari-Roubaï pour ses précieux conseils et son soutien constant.

Enfin, je tiens à remercier ma famille et mes amis qui m'ont soutenue et encouragée tout au long de ce parcours.

## Dédicace

*Je dédie ce travail*

*À ma mère, la source de tendresse et la lumière qui guide mes routes et qui m'amène aux chemins de la réussite pour ses précieux conseils, pour toute sa présence dans ma vie.*

*À mon père que je le remercie énormément pour ses efforts, ses conseils et sa surveillance.*

*À mes chères sœurs Nacera, Ikram, Ferdows, Tassnim et mon frère Mohamed.*

*À mes neveux Djoud et Oussaid.*

*À mes chères amies Asmaa, Sanaa et Dounia.*

*À tout ce que je connais sans exceptions.*

*Enfin, j'offre mes bénédictions à tous ceux qui m'ont soutenu dans l'accomplissement de ce travail.*

# Tables des matières

Remerciements

Dédicace

**Introduction générale**..... 6

**I. Introduction générale**.....**Error! Bookmark not defined.**

## **Partie I: Cadre Théorique**

**2 Introduction**.....**Error! Bookmark not defined.**

**1. La situation sociolinguistique en Algérie :** ..... 9

**2. Statut des langues en Algérie**..... 10

**2.1. L'arabe classique**..... 10

**2.2. L'arabe algérien** ..... 10

**2.3. Le tamazigh**..... 11

**2.4. Les langues étrangères** ..... 11

**2.4.1 Le français**..... 11

**2.4.2 L'anglais** ..... 12

**2.4.3 L'espagnol**..... 12

**3. Contact de langue** ..... 12

**4. Concepts définitionnels** ..... 13

**4.1. Réseaux sociaux** ..... 13

**4.1.1 Messenger**..... 13

**4.2 Le plurilinguisme et le bilinguisme** ..... 13

**4.3. L'alternance codique**..... 14

**4.3.1. Alternance intra phrastique :** ..... 14

**4.3.2. Alternance inter phrastique :** ..... 14

**4.3.3. Alternance extra phrastique :**..... 14

**5. L'emprunt** ..... 14

**5.1. L'emprunt facultatif**..... 15

**5.2. L'emprunt nécessaire** ..... 15

## **Partie II Cadre pratique**

**I. Méthodologie et question de recherche** ..... 18

**1. Méthodologie de recherche**..... 18

**2. Questions de recherche** ..... 19

3.	Hypothèses de recherche.....	19
4.	Choix du corpus.....	20
5.	Présentation du corpus .....	20
II.	Analyse des données collectées .....	21
1.	Alternance Codique Extra-phrastique : .....	21
2.	Alternance Codique Intra-phrastique .....	22
3.	Alternance Codique Inter-phrastique : .....	24
4.	Emprunts Linguistiques : .....	25
5.	Insécurité linguistique .....	26
III.	Analyse des Pratiques Langagières .....	27
IV.	Discussion des Résultats .....	28
	Conclusion générale .....	Error! Bookmark not defined.
	Bibliographies .....	32
	Annexes .....	33



**Introduction  
générale**

L'Algérie est un pays plurilingue où coexistent plusieurs langues. L'arabe algérien, langue maternelle de la majorité de la population, partage l'espace linguistique avec le français, première langue étrangère, et l'anglais, langue de communication internationale, qui occupe une place croissante dans le pays. Enfin, l'espagnol, bien que moins répandu, est utilisé principalement dans l'ouest du pays, notamment à Oran.

Notre recherche s'intéresse à l'utilisation de l'anglais par les jeunes Algériens sur les réseaux sociaux. En Algérie, l'anglais, enseigné comme langue étrangère, gagne en importance dans les domaines de l'éducation, du commerce et de la technologie. En 2022, l'introduction de l'anglais dans l'enseignement primaire marque une évolution significative, soulignant l'intérêt croissant pour cette langue.

Cette situation linguistique complexe soulève des interrogations sur l'interférence de l'anglais avec le français et ses effets sur l'identité linguistique et culturelle des Algériens. Nous avons observé que les étudiants en langue française intègrent de plus en plus d'anglicismes dans leurs échanges numériques, notamment sur des plateformes comme Messenger.

Notre étude part de l'observation de l'usage de l'anglais dans les écrits des jeunes Algériens sur les réseaux sociaux. Notre question principale est :

**Pourquoi les jeunes Algériens utilisent-ils des anglicismes dans leurs écrits sur les réseaux sociaux ?**

Cette question principale en amène d'autres, qui orientent notre recherche :

- Quelle place tiennent les anglicismes dans la vie des jeunes algériens ?
- Pourquoi les jeunes Algériens préfèrent-ils utiliser l'anglais plutôt que le français ?

Pour répondre à ces questions, nous formulons les hypothèses suivantes :

- L'utilisation de l'anglais serait une tendance à la mode, influencée par l'évolution culturelle en Algérie et la perception de l'anglais comme langue de communication internationale.
- Les jeunes utiliseraient l'anglais par insécurité linguistique, lorsqu'ils ne trouvent pas les mots adéquats en français ou en arabe.

L'objectif de cette recherche est d'analyser les pratiques langagières des jeunes Algériens sur les réseaux sociaux. Ce sujet est motivé par l'augmentation de l'utilisation de l'anglais dans les échanges en ligne, soulevant des questions sur son influence sur la langue et la culture locales. Cette étude explore les relations entre langue, technologie et identité dans un environnement numérique en constante évolution.

Notre travail de recherche est composé de deux chapitres : Le premier chapitre présente le cadre théorique, la situation sociolinguistique en Algérie, le statut des langues et les concepts liés à notre thème. Le second chapitre se consacre à la partie pratique, en particulier à l'utilisation de Messenger. Nous y expliquons la méthodologie adoptée pour notre étude et analysons qualitativement les captures d'écran des échanges en ligne. Nous clôturerons notre travail par une conclusion générale, qui permettra d'affirmer ou d'infirmer nos hypothèses.



**Partie I**  
**Cadre Théorique**

Le sujet que nous abordons s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, ce qui nous permet d'acquérir une compréhension approfondie de la relation entre le langage et la société. La sociolinguistique est une branche de la linguistique qui étudie comment le langage fonctionne dans différents contextes sociaux et comment les facteurs sociaux influencent les variations et les usages linguistiques.

Selon le cours de Mme Benbouziane, la sociolinguistique examine divers aspects du langage, tels que les dialectes, les registres de langue, le bilinguisme, le plurilinguisme, et les phénomènes d'alternance codique et d'emprunts linguistiques. En analysant ces phénomènes, nous pouvons mieux comprendre comment les individus et les groupes sociaux utilisent le langage pour exprimer leur identité, interagir avec les autres, et naviguer dans des contextes multilingues et multiculturels.

Ce chapitre théorique nous permettra de situer notre recherche dans le cadre des études sociolinguistiques, en expliquant les concepts clés et les théories pertinentes qui sous-tendent notre analyse. Nous explorerons la situation sociolinguistique en Algérie, le statut des différentes langues dans le pays, ainsi que les notions de bilinguisme, de plurilinguisme, et d'alternance codique. En comprenant ces concepts, nous serons mieux équipés pour analyser les pratiques langagières des jeunes Algériens sur les réseaux sociaux et pour interpréter les résultats de notre étude pratique.

### **1. La situation sociolinguistique en Algérie :**

La diversité sociolinguistique en Algérie est immense, en grande partie due à l'héritage colonial français et à la présence de différents dialectes arabes. Le français est couramment utilisé dans les domaines de l'administration, de l'éducation et des médias, tandis que l'arabe algérien est largement employé à l'oral. Dans certaines régions, la langue berbère, ou tamazight, revêt une grande importance. Cette variété linguistique témoigne de la complexité de l'histoire du pays et de la coexistence de diverses langues et cultures.

Chachou Ibtissem souligne cette richesse linguistique en expliquant que la situation linguistique en Algérie est le reflet de son histoire mouvementée et de la diversité de ses influences culturelles. Le plurilinguisme y est à la fois un héritage et un enjeu contemporain<sup>1</sup>. En effet, ceci reflète parfaitement la complexité et la richesse du paysage linguistique algérien, où plusieurs langues se côtoient et s'influencent mutuellement.

---

<sup>1</sup>CHACHOU Ibtissem. 2018. Sociolinguistique du Maghreb. Alger. Editions HIBR.

Ces dernières années, l'intérêt pour l'anglais a considérablement augmenté en Algérie. L'anglais est devenu une langue de plus en plus valorisée, au point d'être introduit dès la troisième année de l'enseignement primaire. De plus, à partir de l'année prochaine, l'enseignement supérieur intégrera l'anglais comme langue d'enseignement dans de nombreuses disciplines. Cette évolution reflète la reconnaissance croissante de l'anglais comme langue de communication internationale, essentielle pour l'intégration dans la communauté mondiale, tant sur le plan économique que culturel.

Cette situation linguistique complexe soulève de nombreux défis et opportunités pour les Algériens. Elle offre une richesse culturelle indéniable, mais pose également des questions sur l'identité linguistique et les dynamiques sociales liées à l'utilisation de ces différentes langues. En comprenant mieux cette diversité sociolinguistique, nous pouvons mieux appréhender les pratiques langagières des jeunes Algériens et leur choix de recourir à l'anglais dans leurs communications quotidiennes, notamment sur les réseaux sociaux.

## 2. Statut des langues en Algérie

### 2.1.L'arabe classique

La constitution établit que la langue nationale et officielle de l'Etat Algérienne est l'arabe. Langue de la révolution, elle est renommée en tant que langue du Coran. L'arabe classique est utilisé en littérature et en théologie. Selon Cohen Marcel : « *l'arabe classique offre un corpus qui, par sa seule existence de texte, constitue un élément fondamental de cohésion linguistique. De plus apparaissent comme la propre parole de Dieu.* »<sup>2</sup>

### 2.2.L'arabe algérien

En Algérie, l'arabe dialectal est largement utilisé, étant la langue maternelle de la plupart des habitants (85%). Le dialectal arabe se distingue par sa position urbaine par rapport à sa ruralité, et par la présence de nombreuses variétés qui se partagent l'espace algérien :

*« à l'ouest, l'Oranais qui s'étend de la frontière Algéro-marocaine jusqu'aux limites de Ténès. L'algérois qui couvre toute la zone centrale du pays jusqu'à Bejaia, à l'est du pays, sur les hauts plateaux et leur capitale Sétif prédomine un parler rural spécifique à la région ; plus à l'est, dans le Constantinois et jusqu'à la frontière algéro-tunisienne, existent des parler propres aux villes de*

---

<sup>2</sup> COHEN 1997 « le parler des juifs d'Alger »

*Constantine et d'Annaba Au sud, un grand ensemble dialectal s'étendant de la péninsule arabe aux côtes atlantique. »<sup>3</sup>*

Pour KHOULA TALEBIBRAHIMI :

*« Ce qui frappe dans les représentations des locuteurs algériens dans leur discours sur la langue, c'est la manière dont elles fonctionnent, dont elles se structurent les représentations langagières et les attitudes qu'elles se sous-tendent selon un schéma récurrent et quasi constant(...) celui de l'idéologie diglossique. »<sup>4</sup>*

### 2.3. Le tamazigh

Dans la recherche, nous avons de plus en plus recours à l'appellation « tamazigh » car le premier est considéré comme péjoratif et colonialiste, car il était issu du terme latin « barbarus », utilisé par les grecs et les Romains pour désigner tout ce qui était étranger à leurs civilisations. En ce qui concerne le langage, le terme évoquait la compréhensibilité de celui-ci. Les arabes et les français ont ensuite repris cette expression pour désigner les populations de l'Afrique du nord, leurs langues et leurs cultures.

*« L'origine du terme « amazigh » est à chercher dans ce qui a été écrit sur l'histoire lointaine des populations berbères. En effet, sa racine a été retrouvée dans la littérature antique. »<sup>5</sup>*

### 2.4. Les langues étrangères

#### 2.4.1 Le français

Après l'indépendance de l'Algérie, cette langue d'origine occupe une position privilégiée par rapport à toutes les autres langues qui existent ; plusieurs générations d'Algériens ont été profondément marquées par sa diffusion, car elle a été le prolongement logique de la domination coloniale et des différentes politiques linguistiques et culturelles mises en œuvre à partir de 1830 en remplacement de la langue et de la culture arabes.

RABEH SEBAA déclare :

*« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir, sans être la langue identitaire, elle*

<sup>3</sup> Le français en Algérie Lexique et dynamique des langues, Ambroise QUEFFELEC, et (all).p35

<sup>4</sup> « Les Algériens et leur(s) langue(s). Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne » Dar l'Hikma 1997, p89

<sup>5</sup> IBTISSEM CHACHOU Cours de sociolinguistique du Maghreb .p155

*continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. »<sup>6</sup>*

### 2.4.2 L'anglais

La langue anglaise est une langue germanique, c'est la langue de la communication internationale. Elle est considérée comme la langue du développement et de la modernisation. En Algérie, l'enseignement de la langue anglaise est introduit en 1993 au cycle moyen. En 2022, le ministre de l'enseignement déclare l'introduction de l'anglais au primaire, elle est devenue la 1<sup>ère</sup> langue étrangère en Algérie.

### 2.4.3 L'espagnol

L'ouest Algérien a été fortement influencé par l'Espagne, avec une contribution migratoire particulièrement significative à la colonisation française. La présence de l'Espagne dans l'Oranais a laissé des empreintes linguistiques dans la diversité des dialectes arabes de l'Oranais. Plusieurs études ont confirmé l'importance des contacts et des échanges linguistiques dans la langue arabe oranaise, en mettant l'accent sur les emprunts espagnols présents.

## 3. Contact de langue

Dans un environnement multilingue comme celui de l'Algérie, la langue est utilisée différemment en fonction du moment, du contexte et de la situation de communication. Le contact permanent entre diverses langues résulte de la coexistence de deux ou plusieurs langues, influençant le dynamisme de la communauté linguistique. Cette interaction linguistique constante façonne et modifie les pratiques langagières des locuteurs.

En Algérie, outre l'arabe algérien, le français s'est imposé grâce à la présence coloniale française et est devenu une langue de lecture, d'écriture et de communication générale. Le français occupe une position prépondérante dans la société algérienne, étant largement utilisé dans l'administration, l'éducation et les médias. Cette situation reflète l'histoire coloniale du pays et l'impact durable de cette période sur les pratiques linguistiques actuelles.

Le contact des langues est devenu un phénomène encore plus répandu avec l'essor des médias sociaux. Les plateformes numériques facilitent les interactions entre locuteurs de différentes langues, accentuant le phénomène de l'alternance codique et de l'emprunt linguistique. Les jeunes Algériens, en particulier, montrent une tendance marquée à utiliser l'anglais dans leurs communications en ligne. Cette utilisation excessive de l'anglais parmi la

---

<sup>6</sup> SEBAA, 2002 "l'Algérie et la langue française" p85

jeunesse est notable et soulève des questions sur les raisons et les implications de ce choix linguistique.

Cette dynamique multilingue est enrichie par les échanges constants et l'influence mutuelle entre les langues. En plus de l'arabe algérien et du français, l'anglais gagne en importance, notamment dans les communications des jeunes sur les réseaux sociaux. Ce phénomène est lié à plusieurs facteurs, dont la mondialisation, l'accès à des contenus en anglais sur Internet, et la perception de l'anglais comme langue de prestige et d'opportunité.

En somme, le contact de langues en Algérie ne se limite pas à une simple juxtaposition de langues différentes. Il s'agit d'un processus complexe où les langues s'influencent mutuellement, reflétant les évolutions sociales, culturelles et technologiques. Comprendre ce phénomène est essentiel pour appréhender les pratiques langagières contemporaines et l'évolution des usages linguistiques dans le pays.

## 4. Concepts définitionnels

### 4.1. Réseaux sociaux

Les réseaux sociaux jouent un rôle très important dans notre vie ; ils facilitent la communication entre les gens, ils jouent également un rôle de changement et de mobilisation. Il existe de nombreux réseaux sociaux tels que Face book, Messenger, et Twitter...

En effet, les réseaux sociaux ont des cotés l'un positif et l'autre cote est négatif.

#### 4.1.1 Messenger

Messenger est une plateforme de messagerie instantanée très populaire qui facilite la communication par texte, audio et vidéo. C'est un moyen pratique pour rester en contact avec les amis, la famille et les collègues.

### 4.2 Le plurilinguisme et le bilinguisme

Le plurilinguisme ainsi que le bilinguisme sont des concepts généraux qui correspondent aux usages variables de deux ou plusieurs langues par une personne, un groupe ou l'ensemble d'une population. Les situations plurilingues peuvent être conceptualisées de manière schématique selon deux grandes perspectives :

- a. *« Dans une perspective structuraliste, ces situations mettant en présence des langues distinctes.*

b. *Dans une perspective dynamique, elles produisent des pratiques langagières caractérisées par le mélange et la fluidité. »<sup>7</sup>*

Le plurilinguisme et le bilinguisme impliquent qu'une personne ou un groupe utilise plusieurs langues, avec des nuances dans la définition de ces termes.

### 4.3. L'alternance codique

La diversité linguistique en Algérie se manifeste à travers la présence de plusieurs langues, ce qui est en fait un pays plurilingue. Cela signifie que les algériens sont souvent amenés à utiliser différentes langues lorsqu'ils communiquent, ce qui entraîne un phénomène appelé alternance codique (code switching).

Il existe trois types d'alternance codique :

#### 4.3.1. Alternance intra phrastique :

Ils se produisent au sein d'un même énoncé, d'une même phrase. Exemple : « hello from the other side quoi de prévu pour ce weekend. »

#### 4.3.2. Alternance inter phrastique :

Transition d'une langue à l'autre à la limite de la phrase ou de la phrase. Exemple : « good Luck ma chérie »

#### 4.3.3. Alternance extra phrastique :

Ajouter des expressions idiomatiques de formes figées, d'interjections, qui peuvent être insérées à n'importe quel point de la phrase. Exemple : « oh cool ! Est ce que tu peux me montrer une photo of the t-shirt ? »

## 5. L'emprunt

Un emprunt est un mot qui appartient et que l'on utilise en français. Par les emprunts qu'il fait aux autres langues, le français enrichit son lexique. Ce phénomène n'est pas récent : les langues ont toujours emprunté les unes aux autres des termes qu'elles se sont appropriés ou qu'elles ont finis par abandonner.

TILIKET affirme que l'emprunt « est un phénomène commun à toutes les langues, quand bien même, celles qui vivent au contact d'autres, empruntent en plus nombre, plus généreusement. C'est le cas du contexte sociolinguistique algérien qui est plurilingue par excellence. »<sup>8</sup>

<sup>7</sup><https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1-page-267.htm>

<sup>8</sup>F.TILIKET du contact des langues dans les chroniques journalistiques D'expression française en Algérie. P125

Lorsqu'il s'agit d'emprunts linguistiques, il est essentiel de comprendre la distinction entre l'emprunt facultatif et l'emprunt nécessaire. Ces concepts expliquent pourquoi des locuteurs adoptent des mots d'une langue étrangère dans leur discours quotidien.

### 5.1.L'emprunt facultatif

L'emprunt facultatif se réfère à l'incorporation de mots étrangers par choix personnel. Ce type d'emprunt n'est pas obligatoire et dépend des préférences individuelles des locuteurs. Par exemple, un jeune Algérien peut choisir d'utiliser un mot en anglais dans une conversation sur les réseaux sociaux pour suivre une tendance ou pour paraître plus cosmopolite. L'emprunt facultatif peut aussi être motivé par des facteurs socioculturels, signalant l'appartenance à un groupe social particulier ou démontrant la maîtrise d'une langue prestigieuse.

### 5.2.L'emprunt nécessaire

L'emprunt nécessaire, quant à lui, se produit lorsqu'il n'existe pas de terme équivalent dans la langue d'origine pour exprimer une idée spécifique. Dans ce cas, l'emprunt d'un mot étranger devient crucial pour atteindre un objectif de communication. En Algérie, cela se manifeste souvent dans des domaines spécialisés comme la technologie, la médecine et l'informatique, où l'anglais domine en tant que langue de référence. Par exemple, des termes techniques comme "software" (logiciel) ou "internet" sont utilisés en raison de l'absence de mots adéquats en arabe algérien ou en français.

Comprendre ces distinctions est crucial pour analyser les pratiques langagières en Algérie. L'emprunt linguistique, qu'il soit facultatif ou nécessaire, reflète les dynamiques sociales, culturelles et économiques en jeu. Il montre comment les locuteurs naviguent entre les langues pour répondre à leurs besoins de communication et s'adapter à un environnement linguistique en constante évolution.

## 6. L'insécurité linguistique :

« *Je parle mal, je fais des fautes, je suis nul en français* ». Il est fréquent d'entendre ce type de phrases partout ce qui est exprimé par l'insécurité linguistique.

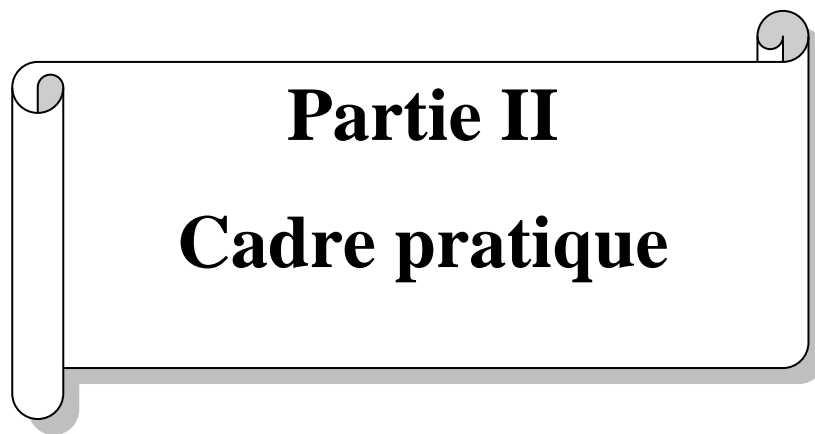
Les inégalités sociales liées aux accents et aux langues sont responsables de l'insécurité linguistique, qui se manifeste par une évaluation négative de la façon dont une personne s'exprime, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

Pour GUDRUN Ledegen : « *l'insécurité linguistique est la prise de conscience, par les locuteurs, d'une distance entre leur idiolecte(ou sociolecte) et une langue qu'ils reconnaissent comme légitime* »<sup>9</sup>

Suite à notre discussion sur les divers concepts de la sociolinguistique et les différentes langues et dialectes parlés en Algérie, il est possible de conclure que le paysage linguistique est riche et diversifié qui offre un vaste espace pour l'étude du plurilinguisme. De plus, le paysage sociolinguistique de l'Algérie continue de subir des évolutions remarquables et significatives.

---

<sup>9</sup><https://publictionnaire.huma-num.fr/notice/insecurite-linguistique/>



**Partie II**  
**Cadre pratique**

## I. Méthodologie et question de recherche

### 1. Méthodologie de recherche

Notre travail s'inscrit dans le champ de la sociolinguistique dans la mesure où il s'intéresse à quelques aspects liés au contact des langues dans le contexte spécifique de la communication en ligne des étudiantes algériennes en Master 2 de langue française sur Messenger. Cette approche sociolinguistique vise à comprendre comment les dynamiques linguistiques évoluent et s'adaptent dans un environnement numérique en constante évolution, ainsi qu'à examiner les implications socioculturelles de ces pratiques langagières contemporaines.

En utilisant une méthodologie qualitative basée sur l'analyse du contenu des captures d'écran du groupe Messenger, notre étude explore les interactions linguistiques des étudiantes, en mettant l'accent sur l'utilisation de l'anglais et les mécanismes de mélange des langues. En examinant ces phénomènes dans un cadre sociolinguistique, nous visons à apporter des éclaircissements sur les pratiques linguistiques émergentes et leurs implications pour la langue française dans les médias sociaux en Algérie.

Dans le cadre de notre recherche, nous entamerons d'abord la collecte des données en rassemblant les captures d'écran issues du groupe Messenger des étudiantes en Master 2 de langue française. Cette démarche sera menée de manière exhaustive afin d'obtenir un échantillon représentatif des interactions linguistiques observées. Ensuite, nous établirons un cadre d'analyse détaillé pour examiner les différents aspects des échanges linguistiques dans ces captures d'écran. Ce cadre inclura des variables telles que l'utilisation de l'anglais, les motifs de mélange des langues, et les types de messages échangés. Une fois le cadre établi, nous procéderons à une analyse qualitative approfondie du contenu des captures d'écran. Cette analyse nous permettra d'identifier les tendances et les schémas récurrents dans les interactions linguistiques observées. Ensuite, nous interpréterons les résultats de notre analyse en les replaçant dans le contexte plus large de la communication en ligne et des pratiques linguistiques des jeunes Algériens. Cette interprétation nous aidera à identifier les implications de nos résultats pour la compréhension de l'évolution de la langue française dans les médias sociaux en Algérie. Enfin, nous discuterons des implications de nos résultats, les mettrons en perspective avec les recherches existantes, et proposerons des recommandations pour de futures études. Nous concluons en soulignant la contribution de notre recherche à la compréhension des pratiques linguistiques émergentes dans le contexte numérique en Algérie.

## 2. Questions de recherche

Penchons-nous à présent sur les interrogations essentielles pour notre étude sur l'utilisation de l'anglais par les étudiantes en Master 2 de langue française sur Messenger. Ces questions nous permettront d'explorer en profondeur les motifs, les contextes, les influences sociolinguistiques et les impacts de cette pratique linguistique au sein de cet environnement numérique dynamique.

- Quels sont les principaux motifs de l'utilisation de l'anglais par les étudiantes en Master 2 de langue française sur Messenger ?
- Dans quelles situations les étudiantes ont-elles tendance à mélanger l'anglais et le français dans leurs interactions sur Messenger ?
- Quels sont les facteurs sociolinguistiques qui influencent l'utilisation de l'anglais et le mélange des langues par les étudiantes sur les réseaux sociaux ?
- Quels sont les effets de l'usage de l'anglais et du mélange des langues sur les dynamiques communicationnelles et identitaires des étudiantes sur Messenger ?

## 3. Hypotheses de recherche

Pour poser les bases théoriques de notre étude sur l'utilisation de l'anglais par les étudiantes en Master 2 de langue française sur Messenger, voici les hypothèses qui nous guideront dans l'analyse des motifs, des contextes et des dynamiques sociolinguistiques qui sous-tendent cette pratique linguistique sur les réseaux sociaux :

- Les étudiantes utilisent principalement l'anglais sur Messenger pour exprimer des concepts ou des idées pour lesquels il n'existe pas de termes équivalents en français.
- Les situations où le mélange de l'anglais et du français est le plus fréquent sont celles impliquant des discussions informelles ou des sujets liés à la culture populaire internationale.
- Les facteurs sociolinguistiques tels que l'exposition à la culture anglophone via les médias et l'éducation influencent positivement l'utilisation de l'anglais par les étudiantes sur Messenger.
- L'usage de l'anglais et le mélange des langues sur Messenger contribuent à la construction d'une identité hybride et multiculturelle chez les étudiantes, favorisant ainsi une communication plus inclusive et diversifiée.

#### 4. Choix du corpus

La vie quotidienne des Algériens est marquée par une dynamique intéressante de coexistence et d'interaction entre les langues. Les individus démontrent une remarquable capacité à passer d'une langue à une autre selon le contexte et leurs interlocuteurs. Cette diversité linguistique, qui est une véritable caractéristique de la société algérienne, exprime non seulement la riche histoire du pays, mais aussi sa diversité culturelle.

Dans ce contexte, notre intérêt s'est particulièrement porté sur l'anglais, largement utilisé par de nombreux jeunes Algériens sur les réseaux sociaux. En particulier, les étudiants sont souvent observés en train d'incorporer et de mélanger des mots anglais dans leurs conversations en ligne, comme un moyen de véhiculer des messages. Cette pratique linguistique reflète les influences multiples et les dynamiques socioculturelles contemporaines qui façonnent la manière dont les langues sont utilisées et perçues dans la société algérienne.

#### 5. Présentation du corpus

Notre étude repose sur l'analyse d'un corpus spécifique, composé de captures d'écran extraites d'un groupe Messenger fréquenté par des étudiantes en Master 2 de langue française. Ce groupe, choisi pour sa représentativité et sa diversité, constitue un espace virtuel où les échanges linguistiques et culturels se déploient librement. Messenger, en tant que plateforme de communication instantanée, offre un cadre propice à l'observation des interactions langagières en temps réel, offrant ainsi un échantillon riche et authentique de la manière dont les jeunes Algériens utilisent la langue française dans un contexte numérique.

L'importance de ce choix de corpus réside dans la prédominance de Messenger en tant que réseau social mondial. Avec des millions d'utilisateurs à travers le monde, Messenger est devenu un outil incontournable pour la communication en ligne, tant à des fins personnelles que professionnelles. Sa popularité et sa portée mondiale en font un lieu privilégié pour observer les pratiques linguistiques émergentes et comprendre comment les langues sont utilisées et perçues dans un environnement numérique dynamique.

En outre, Messenger se distingue par sa simplicité d'utilisation, sa fonctionnalité intuitive et sa compatibilité avec une variété de dispositifs, ce qui en fait un choix idéal pour les étudiants et les jeunes adultes. Cette accessibilité accrue contribue à la diversité des profils linguistiques observés dans le groupe, permettant ainsi une analyse approfondie des dynamiques sociolinguistiques à l'œuvre dans les interactions quotidiennes des étudiantes en Master 2 de langue française.

## II. Analyse des données collectées

Le corpus que nous avons étudié reflète une grande variété de modèles de code-switching, mettant en lumière la complexité des interactions linguistiques sur la plateforme Messenger.

### 1. Alternance Codique Extra-phrastique :

- « **Welcom to Algeria**, اذا عندك معرفة تحبي تدخلني بسنة اولي نورمال »

La traduction : si tu as des connaissances, tu peux travailler avec un niveau de première année de façon normal, bienvenu en Algérie.

L'expression « welcom to algeria » fournit un exemple de l'alternance codique extra-phrastique. Il s'agit d'une combinaison d'anglais et d'arabe, où « welcom to Alegria » est en anglais et le reste de la phrase est en arabe algérien.

- « **A few moment later** sahbeh dar accident »

La traduction : quelques instants plus tard, ami a eu un accident.

« A few moment later » une expression la plus fréquemment employée par les jeunes algériens sur les réseaux sociaux, nous l'a trouvons beaucoup plus dans les mimes ce qui exprime l'influence des mimes a nos discussions quotidienne. L'expression sahbeh dar est en arabe algérien tandis que accident est en français. Le code switching extra-phrastique, où trois langues différentes sont utilisées au sein d'une même phrase.



- « Hed lkhatra **it didn't last long** »

La traduction : cette fois ci ça n'a pas duré longtemps

Dans cette phrase, nous observons un mélange de l'arabe algérien « hed lkhatra » et de l'anglais « it didn't last long ». Ce genre de code switching est une illustration d'alternance codique extra-phrastique ou le changement de langue se produit entre les phrases.

- « **Oh cool** ! Est ce que tu peux me montrer une photo **of the t-shirt** ? »

La traduction : oh super ! Est ce que tu peux me montrer une photo de la chemise.

Il y a une alternance codique extra-phrastique entre l'anglais et le français dans la phrase.

« Oh » une expression idiomatique utilisée de la même façon dans de nombreuses langues pour exprimer la surprise ou d'autres émotions, nous pouvons la considérer comme emprunt.

« Cool » un anglicisme qui veut dire super.

« T-shirt » un emprunt lexical à l'anglais.

« Of » un emprunt fonctionnel de l'anglais employé pour établir une relation.

- « **Good luck** ma chérie »

La traduction : bon courage ma chérie.

Dans ce passage, nous observons l'utilisation de l'alternance codique extra-phrastique, nous retrouvons le passage « good luck » au début et le reste est en français.

## 2. Alternance Codique Intra-phrastique

- « **Hello from the other side** quoi de prévu pour ce **weekend**? »

La traduction : bonjour de l'autre côté « quoi de neuf pour ce weekend »

Dans cette phrase nous observons l'utilisation du code switching intra-phrastique pour la raison de passer d'une partie de phrase à une autre en alternant les deux langues ( français/anglais), en plus de l'emprunt qui est utilisé à la frontière de la phrase produite en français « weekend », il s'agit d'un mot anglais qui a été intégré dans de nombreuses langues pour désigner la fin de semaine. Cela illustre comment la culture et les échanges internationaux ont un impact sur les langues.

- « **Hi babies i hope** تكونو كامل ملاح »

La traduction : salut mes bébés j'espère que vous soyez bien

Nous observons l'utilisation du code switching intra-phrastique où « hi babies » est une expression familière utilisée pour saluer de manière affectueuse, puis nous avons « i hope » qui se traduit par j'espère, et la suite de la phrase qui est en arabe algérien par « تكونو كامل ملاح » expression algérienne quotidienne, se traduit par « que vous soyez bien » une expression utilisée pour s'adresser à quelqu'un de manière plus formelle ou polie. C'est une façon de montrer que vous souhaitez à votre interlocuteur une bonne santé et de bien se porter. Dans ce cas, il est possible que le code-switching soit utilisé pour refléter une identité bilingue ou bilinguisme, afin de créer une connexion avec les personnes qui comprennent et utilisent ces deux langues.

- « **Khoya gali rani rayeh nel3ab baby-foot** après 3endeh un match de **football** m3a her friends »

La traduction : mon frère m'a dit qu'il allait jouer au baby-foot et après il a un match de football avec ses amis.

Dans cette phrase nous observons l'utilisation du code switching intra-phrastique, le passage d'une langue à une autre à l'intérieur d'une même phrase ; pour le début de la phrase qui est en arabe algérien, après nous trouvons le mot *match* en français, puis « *football* » un emprunt facultatif à l'anglais, un mot composé de *foot* qui veut dire « pieds » et de *ball* son équivalent en français est « ballon », puis nous trouvons le mot « *m3a* » un mot emprunté à l'arabe et le dernier mot « *her friends* » qui est en anglais.

- « *Papa jabli coolie w il n'a pas vérifié donc j'étais obligé de partir pour le récupérer quickly.* »

La traduction : mon père m'a apporté mon coolie et il n'a pas vérifié, donc j'étais obligé de partir pour le récupérer.

Nous observons un mélange de trois langues ; français, anglais et l'arabe algérien ; le mot « *jabli* » : un mot dialectal qui veut dire m'apporte et « *w* » une lettre utilisé pour dire « et », et l'anglais dans l'adverbe *quickly*. Donc, l'utilisation d'alternance codique est intra-phrastique.

- « *I don't know 3lah hakmtni 9anta wellah.* »

La traduction : je ne sais pourquoi je me sens déprimé *wellah*.

Dans cette phrase, nous voyons un mélange de l'anglais « *i don't know* » et de l'arabe algérien « *3lah hakmatni 9anta wellah* », ce type de code switching où l'on passe d'une langue à une autre au sein d'une même phrase.

« *i don't know* » cette partie est en anglais et signifie « je ne sais pas »

« *3lah* » c'est une expression en arabe algérien qui est utilisé pour exprimer une question.

« *Hakmatni 9anta* » en arabe algérien, qui signifie « je me sens déprimé »

« *Wellah* » une expression en arabe algérien utiliser pour consolider une affirmation ou une promesse.

- « *De ma part je vais préparer des cookies.* »

Nous observons un mélange de français et d'anglais.

« *Cookies* » un emprunt de l'anglais en français.

C'est du code switching intra-phrastique ou l'anglicisme est couramment utilisé dans une phrase en français.

### 3. Alternance Codique Inter-phrastique :

- « Hi girls nchlh tkono bien svp habit bio pour Instagram en anglais wela en français wela en arabe. »

Traduction : salut les filles j'espère que vous allez bien, s'il vous plait je veux un bio pur Instagram en anglais, français ou en arabe.

Dans cette phrase, nous observons le code switching enter-phrastique entre l'anglais, l'arabe algérien et le français. L'expression « hi girl » est en anglais tandis que « nchlh tkono » est une expression en dialecte qui exprime comment les choses se déroulent, en espérant que tout se passe bien. Ensuite, nous trouvons le français, plus l'utilisation des abréviations « svp : s'il vous plait » et « bio : biographie ». En analysant cette phrase d'un point de vue, nous pouvons se demander pourquoi l'orateur a choisi de mélanger ces langues ? Peut être pour communiquer avec un groupe spécifique qui comprend ces langues.

- « Si tu veux des cartes professionnelles ne3raf wahda tekhdem des design »

La traduction : si tu veux des cartes professionnelles je connais une spécialiste en design.

Dans cette phrase, nous trouvons le mélange des trois langues (le français, l'arabe algérien et l'anglais). Le code switching utilisé est inter-phrastique. Nous trouvons aussi un emprunt linguistique de l'anglais avec le mot « design », qui est un anglicisme en français, l'emprunt dans ce cas est facultatif ; qu'il a son équivalent en français et qui exprime la même idée.

- « Khali ndirelha **suspense**. »

La traduction : laisse-la je vais la faire suspense.

Dans cette phrase, nous observons l'utilisation du code switching inter-phrastique entre deux langues au sein d'une même phrase. Le début de la phrase est en anglais dans l'expression « khali ndirelha », tandis que le reste est en français « suspense » qui est un emprunt à l'anglais ; un emprunt facultatif, qu'il existe son équivalent en français « suspense ».



- « Salut ! Comment ça va **today** ? »

La traduction : « salut ! Comment ça va aujourd'hui ? »

Le code switching utilisé dans cette phrase est inter-phrastique, elle parle en français, mais elle alterne avec l'anglais pour conclure sa phrase dans le mot « « today » qui signifie aujourd'hui.

- « Ça va bien, j'ai juste fini de faire l'analyse de corpus **and i'm so tired** »

La traduction : « Ça va bien, j'ai juste fini de faire l'analyse de corpus et je suis vraiment fatiguée »

L'alternance codique dans ce passage est inter-phrastique, elle commence en français, mais elle passe à l'anglais pour terminer sa phrase.

#### 4. Emprunts Linguistiques :

- « Khoya gali rani rayeh nel3ab **baby-foot** après 3endeh un match de football m3a **her friends**.»

La traduction : mon frère m'a dit qu'il allait jouer au baby-foot et après il a un match de football avec ses amis.

Dans cette phrase nous observons l'utilisation du code switching intra-phrastique, le passage d'une langue à une autre à l'intérieur d'une même phrase ; pour le début de la phrase qui est en arabe algérien, après nous trouvons le mot match en français, puis le mot « football » un emprunt facultatif à l'anglais ; un mot composé de foot qui veut dire « pieds » et de ball son équivalent en français est « ballon », puis nous trouvons le mot « m3a » un mot emprunté à l'arabe classique «مع» et le dernier mot « her friends » qui est en anglais.

- « J'ai acheté des **boots** en cuire »

La traduction : j'ai acheté des bootes en cuire

A travers cette phrase nous avons remarqué l'utilisation de l'emprunt facultatif dans le mot boots qui design en français bottes, c'est un genre de chaussures.

- « Ndiro un programme pour organiser un **pique-nique** ce **weekend**. »

La traduction : nous allons organiser un programme pour un pique-nique pendant ce weekend

Nous avons remarqué le mélange des trois langues :

« Ndiro » un mot en arabe algérien qui signifie « nous allons faire »

« Un programme pour organiser » expression en français

« Pique-nique » un emprunt à l'anglais pick-nick, est un emprunt nécessaire.

« Weekend » est un emprunt nécessaire pour désigner la fin de semaine.

- « Khaliha ndirelha **suspense**. »

La traduction : laisse-la je vais la faire suspense.

Dans cette phrase, nous observons l'utilisation du code switching inter-phrastique entre deux langues au sein d'une même phrase. Le début de la phrase est en anglais dans l'expression « khali ndirelha », tandis que le reste est en français « suspense » qui est un emprunt à l'anglais ; un emprunt facultatif, qu'il existe son équivalent en français « suspens ».

- « Je suis allée faire du **shopping** hier j'ai trouvé un super **t-shirt** »

La traduction : je suis allée faire du shopping hier j'ai trouvé une super chemise

Nous observons l'utilisation de l'alternance codique intra-phrastique, nous trouvons l'anglicisme à l'intérieur de la phrase dans le mot « shopping » un emprunt à l'anglais qui est employé de cette manière en français, c'est un emprunt nécessaire. De même t-shirt qui est à l'intérieur de la phrase est un emprunt nécessaire. Tandis que le reste des mots est en français.

- « **Oh cool** ! Est ce que tu peux me montrer une photo **of the t-shirt** ? »

La traduction : oh super ! Est ce que tu peux me montrer une photo de la chemise.

Il y a une alternance codique extra-phrastique entre l'anglais et le français dans la phrase.

« Oh » une expression idiomatique utilisée de la même façon dans de nombreuses langues pour exprimer la surprise ou d'autres émotions, nous pouvons la considérer comme emprunt.

« Cool » un anglicisme qui veut dire super.

« T-shirt » un emprunt lexical à l'anglais.

« Of » un emprunt fonctionnel de l'anglais employé pour établir une relation.

## 5. Insécurité linguistique

- « **U hurt me a lot** »

U : l'abréviation de you

La traduction : tu m'as blessé

Nous observons que celui qui envoie des messages parle complètement en français, mais celui qui reçoit répond par l'Anglais ; peut être qu'elle n'a pas trouvé le mot en français, ce qui est exprimé par l'insécurité linguistique.

- « **Good luck** ma chérie »

La traduction : bon courage ma chérie.

Dans ce passage, l'utilisation de l'alternance codique extra-phrastique, nous trouvons le passage « good luck » au début et le reste est en français.

### III. Analyse des Pratiques Langagières

Dans cette section, nous examinons en détail les pratiques langagières observées dans notre corpus. Nous analysons les différents types d'alternance codique, les emprunts linguistiques, ainsi que l'impact de ces pratiques sur la communication. La grille d'analyse ci-dessous synthétise les résultats de notre analyse, en identifiant les tendances et les motifs sous-jacents dans l'utilisation des langues par les locuteurs.

Types d'alternance codique	Langues Impliquées	Motifs	Emprunts Linguistiques	Insécurité Linguistique	Impact sur la Communication
Extra-phrastique	Arabe Algérien, Français, Anglais, Autres	Adaptation contextuelle , Expression d'attitude, Communication de nuances spécifiques, Interaction avec un public multilingue	Facultatifs ou Nécessaires, Langues sources des emprunts, Exemples d'emprunts dans le corpus	Utilisation de langues étrangères par manque de confiance, Préférence pour une langue étrangère dans certaines situations	Clarté et précision du message, Adaptation aux interlocuteurs, Réception du message par les interlocuteurs

- les pratiques langagières -

L'analyse des données révèle plusieurs motifs intéressants dans l'utilisation des langues au sein du groupe Messenger des étudiantes en Master 2 de langue française. Premièrement, nous observons une tendance marquée à l'alternance codique, à la fois intraphrastique et extraphrastique, impliquant principalement le français, l'anglais et l'arabe algérien. Cette alternance codique est souvent motivée par des besoins communicatifs spécifiques, tels que l'expression d'émotions, la formulation d'expressions familières ou l'intégration de mots empruntés à d'autres langues pour décrire des concepts spécifiques.

Deuxièmement, les exemples montrent que l'alternance codique est souvent liée à des contextes sociaux et culturels spécifiques. Par exemple, l'utilisation de termes spécifiques comme "Hi babies" dans un contexte amical ou "good Luck ma chérie" dans un contexte de

soutien émotionnel illustre comment les choix linguistiques peuvent être influencés par les normes sociales et les relations interpersonnelles.

Troisièmement, nous constatons également que l'alternance codique est utilisée de manière fluide et naturelle, démontrant la compétence communicative des participants dans plusieurs langues. Cela suggère une familiarité et une aisance avec les différentes langues et une adaptation aux besoins de communication spécifiques au sein du groupe Messenger.

#### **IV. Discussion des Resultants**

L'analyse des données met en lumière l'importance de l'alternance codique dans les interactions en ligne des étudiantes en Master 2 de langue française. Cette pratique linguistique complexe reflète non seulement la diversité linguistique de la communauté, mais aussi sa capacité à naviguer efficacement entre les langues en fonction des contextes et des objectifs communicatifs.

La présence fréquente d'alternance codique extra-phrastique, où différentes langues sont utilisées au sein d'une même phrase, souligne l'hybridité linguistique caractéristique des interactions en ligne contemporaines. Cela peut être interprété comme une stratégie d'expression identitaire et de création de liens sociaux au sein du groupe.

De plus, l'analyse révèle l'impact des échanges internationaux et de la culture numérique mondiale sur les pratiques linguistiques des étudiantes. L'incorporation d'emprunts lexicaux et d'expressions idiomatiques provenant de l'anglais dans le discours quotidien en français reflète une influence culturelle croissante et une adaptation créative des langues dans un contexte numérique.

Enfin, ces résultats soulignent l'importance de reconnaître et de valoriser la diversité linguistique dans les interactions en ligne, tout en soulignant le rôle crucial de la compétence communicative dans la construction de relations sociales et de l'identité numérique. Cette étude offre ainsi des perspectives précieuses pour la compréhension des dynamiques linguistiques contemporaines et l'enrichissement des pratiques d'enseignement et d'apprentissage des langues.



## **Conclusion générale**

## Conclusion générale

---

Notre travail de recherche s'inscrit dans le cadre sociolinguistique ; l'Algérie est un pays ayant subi de nombreuses invasions étrangères et dont l'histoire est fortement marquée par l'influence de diverses civilisations.

Après la recherche qui ont été faite et l'analyse des différentes captures d'écran nous constatons que l'utilisation d'anglicismes facilite la communication et permettre aux jeunes de se connecter plus facilement entre eux et même avec le monde entier.

Dans ce travail, nous atteindrons à dire que la réponse est particulièrement positive, car après vérification de la réalisation de nos hypothèses nous avons retenu que l'anglais est devenu une langue de modernité et une tendance au sein de la société particulièrement dans les réseaux sociaux.

En résumé, cette étude a validé nos hypothèses de recherche en soulignant deux éléments clés qui influencent l'usage des anglicismes chez les jeunes Algériens : l'insécurité linguistique et l'influence de la mode. Selon les résultats, il a été constaté que les étudiantes utilisent fréquemment l'anglais en raison de leur insécurité linguistique, afin de pallier les lacunes perçues dans leur maîtrise de l'arabe et le français. D'autres part, l'analyse a aussi mis en évidence que l'emploi de l'anglais est motivé par un souci de s'inscrire dans une culture mondialisée. Il est crucial de reconnaître et de résoudre les problèmes d'insécurité linguistique en adoptant des politiques éducatives et linguistiques appropriées, tout en prenant en considération les effets de la mondialisation sur les pratiques linguistique des jeunes Algériens. Des recherches futures dans ce domaine pourrait approfondir notre compréhension de ces dynamiques sociolinguistiques et favoriser des approches plus inclusives et équitables pour la gestion de la diversité linguistique en Algérie.



**Bibliographie**

### Bibliographies

#### Ouvrages théoriques :

1. CHACHOU Ibtissem, 2018, *Cours de sociolinguistique du Maghreb*, Hibr Edition, El-Biar, Alger.
2. Cohen Marcel (1912) « *Le parler des juifs d'Alger* », Champion, Paris.
3. QUEFFELEC Ambroise, et all, *Le français en Algérie Lexique et dynamique des langues*,
4. Taleb Ibrahimi Khaoula, 2004, *l'Algérie : coexistence et concurrence des langues*, Algérie.
5. Taleb Ibrahimi.K (1998) *Les Algériens et leur(s) langue(s), Eléments pour une approche sociolinguistique de la société Algérienne* » Dar l'Hikma
6. SEBAA.R (2002) : « *l'Algérie et la langue française* ». Dar El Gharb, Oran.

#### Thèses et mémoires :

1. BENDAHMANE Nabila, 2019/2020, approche sociolinguistique des anglicismes dans les discours des youtubeurs, Université de Mostaganem.
2. BOUCHEKHCHOUKHA Tinhinane, BENMOUSSA Fatma, 2020/2021, Analyse sociolinguistique des anglicismes employés par les influenceuses algériennes sur Instagram, Université de Béjaia.
3. F.TILIKET, 2017/2018, thèse de doctorat d'état, sciences du langage, du contact des langues dans les chroniques journalistiques d'expression française en Algérie, Université de Mostaganem.
4. Nour El Houda MOSTEFA SBA, 2019/2020, L'alternance codique (darja/français/anglais) dans les pages Facebook plurilingues, Université de Mostaganem.

#### Sitographie :

<https://publicationnaire.huma-num.fr/notice/insecurite-linguistique/> consulté le 11/02/2024 a 10h20

<https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1-page-267.htm>

. Consulté le 27/04/2024 a 17h00



**Annexes**

asmaty❤️



Hi babies i Hope تكونو ملاح

sanou1ty❤️



Ça va bien j'ai juste fini de faire l'analyse de corpus ans i'm so tired

00:20

asmaty❤️



Good Luck ma chérie

sanou1ty❤️



Merci 3lik



Hello from the other side quoi  
de prévu pour ce weekend

Hi babie

Ya rien pour le moment

asmaty ❤️



Cc les filles

asmaty ❤️



Ndiro un programme pour  
organiser un pique nique pour  
ce weekend ?

Bonne idée

sanou1ty ❤️

I'm ok



On prépare quoi



Mes Sœurs...



JSP 3in ges



sanou1ty❤️

Hi girls nchlh tkono bien svp  
habit bio pour Instagram en  
anglais wela en français wela  
en anglais .




Raby ysahlna inchallah

Ze3ma nl9aw poste 🤔

sanou1ty❤️

إذا عندك معرفة تحبي تدخلني بسنة أولى  
welcom to algeria نورمال



sanou1ty 

I'm ok



On prépare quoi

asmaty 



De ma part je vais préparer des cookies